

1881-12-08

SENDER

Niels Skovgaard

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Østrø

Mentioned people:
Elise Schouw
Niels Skovgaard

Archive:
Mappe 18 nr. 8.
Mappe 18 nr. 8a.
Mappe 18 nr. 8b

TRANSCRIPTION

Mappe 18 nr. 8, 8a og 8b

nr. 8:

Østrø 8. December 1881

Kjære Joakim

Tak for brevet. Det var en kold rævejagt Du leverede. Tante skal anstrænge sig med Marie, hilser hun, hun har talt med hende, og Marie lader, også til at være villig, men tidlig på [for]året lader det sig vel neppe gøre, hun er jo kulsvær ved Du, og det kunde jo også blive for meget for et spædt barn, (Baladen skal nok gå for sig i April). Marie skal nok bo henad Skygge til.

Bare Du havde været her i dag, så skulde Du have fået Mileu at se; her var svineslagtning,

-2-

å sikke motiver især da de skollede svinene, de hev i benene og i tove og rode ved det og littede på det med løftestænger og slog kogende vand over det, og der var en sjov med stillinger og morsomheder, og en damp og balade, så tænderne løb i vand på en for at male det, skade her ikke bliver slagtet svin hver dag; på tegningen har jeg prøvet på at lave det, da de trak det svinene op af vandet. Jeg skriver egentlig for at gøre Dig uleglighed, det er sandt tak for farverne Onkel vil nemlig gerne have de to kufferter med Bestefaders breve, som står i pulterkammeret, her op; vi havde først bestemt at jeg skulde sende dem når jeg kom hjem, men det er jo ikke sikkert at dampskibsfarten bliver ved, så det er bedre Du sender dem (så slipper jeg også). Du må sende dem med Dampskib, med posten vilde det vist

[8b]

-3-

blive en hel kapital. Du skal formodentlig adressere dem på sædvanlig måde og aflevere dem på dampskibskontoret, men der kan Du jo få at vide, hvordan Du skal bære dig ad. Betal det ikke men lad det blive betalt her i Varberg, det er det sikreste. Du kommer til at se godt efter om kufferterne kan holde sammen, at de ikke er for ormstukne, i så fald må Du vist helst lade gøre to kasser, en vil vist være for uhandlelig, eller måske Du kan nøjes med at slå noget sækkelærred (stærkt) omkring kufferterne.

-3-

Tante ønsker at det må blive noget som hun kan bruge til gulvklude, ikke for tæt. Og tak fordi Du besørger disse tegninger. Jeg har set de tre dyr tre

gange, siden jeg sidst skrev, der er rimeligvis kun de tre; det er ikke som jeg skrev en rå med to lam, men en rå, en spidsbuk og enten et rålam eller en smaldrå. Dersom Du kunde putte Phillip den 2den af Spanien, Meksikos og Perus erobringer, af jeg kan huske hvad hvad han hedder, med ned i kufferterne, så vilde det vist være noget der kunde interessere Onkel at læse, han er så skrækkelig i trang for lektüre.

Din Broder.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 18 Nr. 8

Postd. 8 December 1881

365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

Tak for brevet. Det var en
kold rævejagt Du leverede.

Tante skal anstrenge sig
med Marie, hilser hun, hun
har talt med hende, og Marie
lader, også til at være villig,
men tidlig på ^{for}året lader det
sig vel neppe gjøre, hun er
jo kulstærk ved Du, og det
kunde jo også blive for meget
for et spædt barn, (balden
skal nok gå for sig i April).
Mari skal nok bo henad Skjerve
Ej.

Dere Du havde været her idag
så skulde Du have fået Miler
at se; her var svineslagterier,

å sikre motiver, især da de
skullede svimne, de her i benene
og i tænderne, og rode ved det og littede
på det med løftstænger, og slog
kogende vand over det, og der var
et sjov med stillinger og morsom
heder, og en damp og balade, så
tønderne løb i vand på en for
at male det, skade her ikke bliver
slagtet svin hver dag; på tegningen
har jeg prøvet på at lave det,
da de træk ~~det~~ ^{svin} op af vandet.

Jeg skriver egentlig for at
gøre Dig uælselighed, det er sandt
tak for farven. Oskel vil nemlig
gerne have de to kufferter med
Bestefaders breve, som står i pulter
Kammeret, her op; vi havde først
bestemt at jeg skulde sende dem
når jeg kom hjem, men det er
jo ikke sikkert at dampskibs
farten bliver ved, så det er bedre
Du sender dem (så slippes jeg
også). Du må sende dem med
Dampskib, med posten vildt det vist





blive en hel Kapital. Du skal
formodentlig adressere dem på
vanlig måde og aflevere dem på
dampskibets Kontoret, men der skal
Du jo få at vide, hvordan Du skal
bære Dig ad. Betal det ikke
men lad det blive betalt her
i Værborg, det er det sikreste.
Du kommer til at se godt efter
om Kuffetterne kan holde sammen
at de ikke ~~er~~ for omstøtterne, i så
fald må Du vist helst lade gifte
to kasser, en vil vist være for
ubehagelig, eller måske Du kan nøjes
med at slå noget sækkeklæret (stærkt)
omkring kuffetternes

SKOVGAARD MUSEET
1860
Nr. 86
Mappe

Tante tænker at det må blive noget
som hun kan bruge til gulvklude,
ikke for tæet. Og tak fordi Du
besøger disse tegninger. Jeg har
set de tre dyr tre gange, siden jeg
sidst skrev, der er rimeligvis kun
de tre; det er ikke som jeg skrev
en rå med to lam, men en rå, en
spidsbuk og enten et vålam eller en
smaldrå. Dersom Du kunde putte
Tilføjelsen af Spanien, Mexikos og Perus erob-
ringer, af jeg kan ikke huske hvad han
hedder, med ned i kuffertene, så vilde
det vist være noget der kunde interessere
Onkel at læse, han er så skrækkelig
i trang for Lektüre. Din Broder